

DAFTAR PUSTAKA

- Amalia, Talisa Putri. 2020. *Kepribadian Hyuga Toru Dalam Drama Jepang Rich Man Poor Woman Karya Jun Matsumoto Episode 1-11 Dengan Kajian Gordon Alport*. Skripsi. Universitas Darma Persada.
- Bahtiar, Ahmad & Arwinarto. 2013. *Metode Penelitian Sastra*. Tangerang:Pustaka Mandiri.
- Emzir, Rohman. S, Wicaksono. A. 2018. *Tentang sastra orkestrasi teori dan pembelajarannya*. Yogyakarta: Garudhawaca.
- Fananie, Zaenuddin. 2002. *Telaah Sastra*. Yogyakarta : Muhammadiyah University Press.
- Fachruddin, Andi, 2019. *Journalism Today*. Jakarta: Kencana .
- Fumie, Mizuhashi, 2010. *Hotaru no Hikari (ホタルノヒカリ)*. Terjemahan oleh d-CALL.<https://doramaku.org/download/hotaru-no-hikari-2-2010-episode-01-11-end-sub-indo/>
- Gasong, Dina. 2019. *Apresiasi Sastra Indonesia*. Yogyakarta: Deepublish Publisher.
- Hasanuddin, WS. 2009. *Drama dalam Karya Dua Dimensi: Kajian, Teori, Sejarah dan Analisis*. Bandung: Angkasa Bandung
- Helaluddin , & Hengki Wijaya, 2019. *Analisis Data Kualitatif: Sebuah Tinjauan Teori &Praktik*. Makassar: Sekolah Tinggi Theologia Jaffray.
- Izuru, Shinmura. 2008. *Kōjien 6th Edition*. Tokyo: Iwanami Shoten
- Jabrohim. 2003. *Cara Menulis Kreatif* . Yogyakarta: Pustaka Belajar.
- Khoirunnisa. 2018. *Analisis Pengaruh Ijime Pada Tokoh Isezaki Touru Dalam Drama Gakkou No Kaidan Melalui Pendekatan Psikologi Sosial*. Skripsi. Universitas Darma Persada.
- Kosasih, E. 2011. *Apresiasi Sastra Indonesia*. Jakarta: Nobeledumedia.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2018. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah mada university press.
- _____ 2013. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta : Gajah Mada University Press.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2017. *Stilistika, cetakan kedua*, Yogyakarta : Gadjah Mada University Press.

- Nuryanto, Tato. 2017. *Apresiasi drama*. Depok: PT Raja Grafindon Persada.
- Purnawati, Duwi. 2020. *Pembelajaran Bahasa Dan Sastra Indonesia Berbasis Potensi Lokal (Panduan Menulis Naskah Drama Dengan Mudah)*, Surabaya: CV.Jakad Media Publishing.
- Putri,Rifani dkk. 2020. *Ruang Lingkup Drama*. Medan: Guepedia
- Ramadhanti, Dina. 2018. *Apresiasi Prosa Indonesia* .Yogyakarta:Deepublish.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2009. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sangidu. 2007. *Metode Penelitian Sastra, Pendekatan Teori, Metode dan Kiat*. Yogyakarta: UGM.
- Satoto, Soediro. 2012. *Analisis Drama dan Teater Bagian I*. Yogyakarta: Ombak.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2009. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Siswanto, Wahyudi. 2008. *Pengantar Teori Sastra*. Jakarta : PT.Grasindo
- Siswanto. 2005. *Metode Penelitian Sastra: Analisis Psikologis*. Surakarta.UMS.
- Stanton, Robert. 1965. *An Introduction to Fiction*. Diterjemahkan oleh Sugihastuti dan Rossi Abi.A.I. Yogyakarta : Pustaka Pelajar Offset.
- Sudjiman, Panuti. 1986. *Kamus Istilah Sastra*: Jakarta: PT Gramedia.
- Suprianti, Eneng Sri, 2020. *Kajian Makna Puisi Keagamaan (Metode Hermeneutika)*. Tasikmalaya: Spasimedia.
- Teeuw, A. 1988 *Sastra dan Ilmu Sastra Pengantar Teori Sastra*. Bandung: Pustaka Jaya.
- Thobroni. 2008. *Asiknya Prosa Fiksi*. Yogyakarta: Pustaka Insan Madani.
- Wiyatmi.2008. *Pengantar Kajian Sastra.Cetakan kedua*. Yogyakarta: Penerbit Pustaka.
- Widasari, Intan. 2013. *Tindak Ilokusi Direktif dalam Drama Hotaru no Hikari 2 Episode 1-5 karya Mizuhashi Fumie*. Skripsi. Universitas Brawijaya.
- Zari, Asmira, 2018. *Fenomena Sosial dalam Drama Daremo Shiranai Karya Hirokazu Koreeda*. Skripsi. Universitas Hasanuddin.

Data dari Internet

Dramawiki, 2021. *Hotaru no Hikari*. Di akses pada tanggal 7 Oktober 2021 pukul 21.37 pada laman https://wiki.d-addicts.com/Hotaru_no_Hikari.

Himono Onna, 2012. Di akses pada tanggal 17 Oktober 2021 pukul 19:27 pada laman <https://japantoday.com/category/features/opinions/himono-onna-dried-fish-woman>

Kamus Besar Bahasa Indonesia (online). Tersedia di <https://kbbi.web.id/malas>. Di akses pada tanggal 27 Juni 2022 pukul 21:17.

Sifat positif dan Negatif, 2021. Di akses pada tanggal 1 Juli 2022 pukul 13:25 pada laman <https://www.gramedia.com/best-seller/sifat-manusia/>

Sikap Pantang Menyerah, 2011. Diakses 1 Juli 2022 pukul 13: 28 pada laman <https://yuliaja.wordpress.com/2011/03/03/sikap-pantang-menyerah/>

KLASIFIKASI DATA

1. Data 1

高野 : なぜほんのわずかな時間でこんなに散らかる。
雨宮 : 泥棒が入ったんじゃ。
高野 : 何だ泥棒が入ったのか.?いいかげんにしろ!
雨宮 : すいません。

Takano : Bagaimana bisa kamarmu tanpa berantakan ?
Amemiya : Mungkin ada pencuri yang datang.
Takano : Apa ? jadi ada pencuri ? Seriuslah
Amemiya : Maafkan aku.

2. Data 2

高野 : おはよう。
雨宮 : おはようございます。部長いっそのことジャージを会社の制服にしませんか?
高野 : なぜ?
雨宮 : もう着る服がないんです.クリーニングに出すお金がなくて。
高野 : 自分で洗ってアイロンかければいいだろ。
雨宮 : 眠いし疲れてるし面倒くさいし。

Amemiya : Selamat pagi, Bucho bukanka kau suka celana olahraga sebagai seragam resmi perusahaan ?
Takano : Kenapa ?
Amemiya : Aku sudah tidak memiliki pakaian lagi. Aku tidak punya uang untuk mengirimnya ke laundry
Takano : Bukankah kau bisa mencuci dan menyetrika sendiri.
Amemiya : Aku ngantuk, lelah dan itu sangat merepotkan.

3. Data 3

高野 : ここだ!この辺りこれは?
雨宮 : これは私の持ってるジャージすべてが積み重ねてあるんす。
高野 : なぜすべてをここに積み重ねてある?
雨宮 : いや脱いだり着たりが簡単に早くできるように。
高野 : ちょっとどかさぞ。
雨宮 : はい。
雨宮, 高野 : うんこ。ここにも・・・ここにもここにもあそこにも。
雨宮 : くあ〜!臭い。

Takano : Di sini, apa yang di sana itu ? (menunjuk tumpukan pakaian dalam lemari)
 Amemiya : Ini semua adalah celana olahragaku yang telah menumpuk.
 Takano : Kenapa kau menumpuknya di sana ?
 Amemiya : Biar akau bisa cepat mengambil dan memakainya.
 Takano : Kita lihat cepat.
 Amemiya : OK (sambil dorong-dorongan untuk mengecek)
 Takano : Kotoran... (berteriak secara bersamaan dan ekspresi kaget) Di sana, di sana, di sana (menunjuk kotoran yang terdapat di tumpukan celana Amemiya)
 Amemiya : Aackk, sumpah bau. (bergegas menutup pintu lemari)

4. Data 4

高野 : 私が頼んだのは醤油 1 本。
 預けた金額は 1 万円全部使ったのか？
 雨宮 : とんでもない！
 高野 : 2 円...。1 万円渡して 2 円かよ！
 君には経済観念というものがないのか？
 雨宮 : 「特売」とか「限定品」という言葉に「美女は弱いんです。
 高野 : 「美女」は余計だから通帳の残高が 47 円ってことになるんだ。
 Takano : Aku hanya meminta satu barang. Kau sudah menghabiskan 10.000 yen yang sudah kuberikan padamu.
 Amemiya : Tidak mungkin (Memberi kembalian ke Takano)
 Takano : 2 Yen ? Hanya sisa 2 yen. Apakah kau tidak bisa sedikit berhemat ?
 Amemiya : Wanita cantik ketika datang ke “diskon” dan barang tersebut terbatas.
 Takano : Wanita cantik yang apanya. Itu sebabnya di buku tabunganmu hanya tersisa 47 Yen.

5. Data 5

雨宮 : トータルイメージは変えず。クライアントの要望を生かした変更案にまとめておきました。
 瀬乃 : すっげえ、あんたこれ 1 人でまとめたの？やる気満々！ええ？
 Amemiya : Tanpa mengubah gambar secara keseluruhan. Aku berhasil membuat rancangan untuk *klien* kali ini.
 Seno : Wow. Apa kau sendiri yang membuat ? Hebat juga, Ehh...

6. Data 6

- 高野 : 戻香港から戻って来た雨宮蛍君だ。電港から戻って来た雨宮蛍君だ。今日からチームの一員として働いてもらう。
- 雨宮 : よろしくお願ひしま
- Takano : Ini adalah Amemiya Hotaru, dia baru saja kembali dari Hongkong. Mulai hari ini, dia akan bekerja sebagai bagian tim kita. (memperkenalkan kepada karyawan).
- Amemiya : Salam kenal (menyapa karyawan lainnya).

7. Data 7

- 雨宮 : クライアントにきちんと頭を下げてこういって。明日のオープンまでには必ず手配いたします」。
- 桜木 : そんなこといえませんよもう私のミスじゃないのに。
- 雨宮 : あなたのミスじゃなくても何とかしなきゃいけないの。大丈夫私が責任をもって絶対何とかする。頼りない先輩かもしれないけど私のこと信じて。
- Amemiya : Bilang pada mereka sambil membungkuk. Percayalah persiapan untuk besok pasti akan selesai.
- Sakuraki : Aku tidak bisa mengatakan sesuatu seperti itu. Meskipun itu bukan salahku.
- Amemiya : Meskipun itu bukan kesalahanmu kau harus melakukan sesuatu. Ini akan baik-baik saja. Aku akan bertanggung jawab dan mengurus itu. Aku mungkin 'senpai' yang tidak bisa diandalkan, tapi percayalah padaku.

8. Data 8

- 商店街会長 : 参ったな～。手作りいいじゃないの。
- 雨宮 : え？
- 商店街会長 : アットホームな感じでさ。最初からこうすればよかったむしろ。どうかこれでひとつよろしくお願ひいたします。
- 雨宮 : こちらこそよろしくお願ひします。
- Pemilik toko : Aku terkesan.. Kerajinan tangan akan luar biasa.
- Amemiya : Eh (Kaget)
- Pemilik toko : Sepertinya akan nyaman. Mungkin lebih baik jika dari awal begini saja. Jika kalian berkenan, mohon bantuanya.(sambil menunduk)
- Amemiya : Kami juga mohon bantuanya. (menunduk).

9. Data 9

高野 : この口に合う服を選んでやってくれ。
雨宮 : ちょちょちょ。。。 どういうことですか？
高野 : いいからさっさと選べ！

Takano : Tolong carikan pakaian yang cocok dengan wanita ini.(menyuruh pelayan tokoh)
Amemiya : Tunggu, Apa maksudnya ?
Takano : Sudah cukup, cepat dan ambilah !

10. Data 10

高野 : 大丈夫なのか？倒れたりして
雨宮 : 寝不足と空腹でした。
高野 : 空腹？ あちよっと待ってろ。
雨宮 : お茶漬け。

Takano : Apa kau baik-baik saja ? Kau pingsan.
Amemiya : Aku hanya kurang tidur dan makan.
Takano : Kurang makan ? Ah, tunggu sebentar. (Mengambil makanan untuk Amemiya)
Amemiya : *Ochazuke*

11. Data 11

雨宮 : 夏休み何日くらい取るんですか？
高野 : ああ3日
雨宮 : じゃあ千夏ちゃんに1泊2日使って 残りの1日は 私とデートで
すね
高野 : 残りの1日は家の大掃除

Amemiya : Berapa lama kau akan mengambil liburan musim panas ?
Takano : Aah, 3 hari
Amemiya : Jika begitu, dengan menggunakan dua hari dan satu malam untuk Chika sehari digunakan untuk berkencan denganku.
Takano : Satu hari yang tersisa untuk membersihkan rumah.

12. Data 12

小夏 : ちょっとどうしたの
高野 : 着付けを左前にしてしまった戻って着替えよう
小夏 : 時間ないからいいわよ別に
高野 : 左前ってことは死人だぞ死んでるぞお前
小夏 : そんなこと気にしなきゃいいでしょ？
高野 : 俺の大和魂が許さない。
小夏 : もう完璧主義なんだから間に合わないからほっといて。

Konatsu : Tunggu ada apa ?
Takano : Secara tidak sengaja, Aku mengenakan *kimono* untuk jenazah.
Mari kita kembali dan mengubahnya.
Konatsu : Tak ada waktu dan itu baik-baik saja.
Takano : Memakai hak atas sisi kiri benar-benar seperti mayat. Seperti
kau akan mati.
Konatsu : Bisakah kau tidak menghawatirkan itu ?
Takano : Semangat Jepangku tidak akan mengizinkannya.
Konatsu : Sudah cukup. Prefeksionismu akan membuatku terlambat.
Biarkan aku begini.

13. Data 13

瀬乃 : 雨宮大丈夫かよおい！ おいしっかりしろおい！
Seno : Amemiya, kau baik-baik saja ? Hei, bertahanlah.

14. Data 14

雨宮 : はいもしもし
瀬乃 : ああ俺イベリコ豚のうまい店見つけたから 連食べたかったん
だろ？
雨宮 : ホントですか？
Amemiya : Yah, Halo
Seno : Ah, Aku menemukan sebuah tokoh babi *iberia* lezat jadi aku
ingin membawamu ke sana. Kau ingin memakannya, kan ?
Amemiya : Seriusan ? (terlihat sangat senang).

15. Data 15

瀬乃 : すいません。
高野 : なぜ謝る。
瀬乃 : 俺....。 雨宮に惚れちゃいました。

Seno : Maafkan aku
Takano : Kenapa kau minta maaf ?
Seno : Aku....Aku sudah jatuh cinta pada Amemiya.

16. Data 16

瀬乃 : 雨宮 あったよ あった！
雨宮 : 昔ながらのジャージ？
瀬乃 : 甚平。
雨宮 : え？
瀬乃 : ほら 部長はサイズでいいよな。
雨宮 : あ！ありがとう

Seno : Amemiya, aku dapat satu.
Amemiya : Celana track ? (celana olahraga)
Seno : Baju musim panas
Amemiya : Apa ?
Seno : Ini, yang besar cocok untuk bos kan ?
Amemiya : Yah, Terima kasih.

17. Data 17

小夏 : だからあなたにそこまで甘えるつもりはないの。あなたにはお店のプランのことで相談に。
高野 : 物件を探すところから店づくりは始まっている
小夏 : 分かってない。そりゃ相談に乗ってもらったり力を借りることはあるけど。できる限り自分でやらなきゃって思ってるの。強くなりたいのよ私は。あなたと付き合ってた頃の私とは違うの。ごめん。

Konatsu : Untuk alasan itu, aku tidak mengharapkan kau melakukan sejauh itu. Aku datang kepadamu untuk berkonsultasi tentang rencana toko.
Takano : Setelah menemukan toko, pembangunan toko dimulai. .

Konatsu : Kau tidak mengerti. Artinya, dengan berkonsultasi denganmu, aku meminta bantuanmu, tetapi aku yakin aku harus melakukannya sendiri. Aku ingin menjadi kuat. Aku tidak sama seperti ketika masih berpacaran denganmu. Maaf.

18. Data 18

小夏 : 帰りなさいよ。いつまでこんなことしてるつもり？
高野 : だからこれは俺と雨宮の問題だから。俺には俺の考えがあつて。
小夏 : あなたの考えがいつも正しいとは限らない。
高野 : はあ・・・ほっといてくれないか。
小夏 : ほっときたくてもあんな手紙託されたら
高野 : 手紙？
小夏 : あなたのことお願いしますって。
高野 : え？
小夏 : お願いされても困る。私にはこんなの受け取れないあなたに渡すわ。

Konatsu : Tolong pulanglah. Sampai kapan kau mau seperti ini ?
Takano : Itulah kenapa, ini hanya masalah Amemiya dan aku. Bagiku, aku sudah punya rencana sendiri.
Konatsu : Idemu tak selalu benar.
Takano : Ah, bisa kau pergi ?
Konatsu : Jika aku pergi, dia mempercayakan surat itu padaku.
Takano : Surat ?
Konatsu : Dia memintaku untuk membantumu.
Takano : E ?
Konatsu : Aku gelisah, karena telah dimintai tolong. Bagiku, aku tak bisa menerimanya. Aku akan memberikan padamu.

19. Data 19

高野 : 何だ？ 悩みって。
井崎 : 実は以前ジョギング中に たまたま一部長と 小夏さんを見かけたことがあるんですが 今日もジョギング中に たまたま見かけたんです。瀬乃と 雨宮さんでした。親密な 雰囲気 で ベンチに座って話し込んで。

Takano : Apa ada masalah ?
Izaki : Terus terang, aku hanya keluar *joging* . Tanpa diduga, kulihat kau dan Konatsu bersama-sama sebelumnya tapi, kulihat sesuatu yang tiba-tiba saat *jogging* hari ini. Amemiya sedang bersama Seno. Mereka berada di bangku berbicara secara mendalam dengan suasana keakraban.

20. Data 20

雨宮 : 部長。小夏さんのお店の・・・
井崎 : あ！ そうだ。小夏さんと部長 昨日一緒にいましたよね？ 見たんです俺。部長が 小夏さん グイグイ引っ張って いいから来い っつって 連れ去ってくところ。部長 カッコよ かったっすね 小夏さんも 色っぽくて！

Amemiya : Boss (Menghampiri Takano yang sedang berjalan dengan Izaki) Toko Konatsu..

Izaki : Ah, benar (memotong pembicaraan Amemiya)
Kemarin Konatsu dan kau pergi bersama kan ? Aku melihatnya, kau memaksa Konatsu pergi bersama mengatakan dan membawanya pergi, “Nanti, ikut saja !”. Bos, kau keren sekali, ya. Dan Konatsu begitu seksi. (Takano hanya terdiam dan Izaki pergi setelah menyapaikan apa yang ia lihat kemarin).

21. Data 21

雨宮 : カ～！ やっぱ家が一番！ ん～ 懐かしいなあ この縁側^{えんがわ}。 変わんないな～。 ん～！ この感触^{かんじよく}も 久しぶり！ ゴロゴロゴロゴロ。

Amemiya : Ah.... Sudah kuduga, rumah memang yang terbaik.
...Mmmm.. aku rindu teras ini. Tidak ada yang berubah sama sekali...Mmmm, sudah lama aku tidak merasakan inni. Goro goro goro goro ...(berguling-guling).

22. Data 22

小夏 : 雨宮さん。
雨宮 : ん～...今日はお休み……………。
小夏 : ケータイ鳴ってる雨宮さん。
雨宮 : はっ。。。あ。。。もしもし 部長？ すいません！ あので飲んじゃって…。 あん。 。 それ…で、 あん。 寝ちゃったみたいで…………。

Konatsu : Amemiya-San. (membangunkan Amemiya)

Amemiya : Hmm..Hari ini aku sedang libur.

Konatsu : Telponmu berbunyi Amemiya-San.

Amemiya : Haa, A...(bangun mendengar dering telfonya) Halo, bos maafkan aku. Yah aku sedang minum di toko Konatsu. Yah..setelah itu, aku sepertinya tertidur...ah (berbicara terbata-bata)

23. Data 23

- 雨宮 : 大掃除そうじに使う ぞうきんぞうきん買ってかおきました。
高野 : ぞうきんはいらなくなったシャツシャツで作ったものがある。
雨宮 : じゃあ これは顔かお洗せんうのに使つかいます。
高野 : アホ宮
雨宮 : 大掃除だいそうじしましょう 大掃除。

Amemiya : Aku membeli lap debu ini untuk membersihkan rumah.
(Memperlihatkan lap debu)
Takano : Tidak perlu lap debu. Aku punya satu terbuat dari kemeja..
Amemiya : Ah, kalau begitu , aku akan menggunakannya kalau aku mencuci wajahku.
Takano : Ahomiya (Mendekati Amemiya)
Amemiya : Aaa..ayo membersihkan rumah.., membersihkan rumah
(mengulangi perkataanya)

24. Data 24

- 雨宮 : こんにちは。あのキッズフェアかいさい開催かいさいできないってどういうことですか？
商店街会長 : お金集まんなくてさ。当てにした店みせが不渡りふわた出しちゃって。
Amemiya : Selamat siang. Maaf mengenai acara pameran anak yang kau katakan, kenapa tidak jadi diadakan ?
Pemilik toko : Kita tidak bisa mengumpulkan uang. Tokoh yang ikut belum melakukan pembayaran.

25. Data 25

- 高野 : おはよう。
雨宮 : おはようございます。部長ぶちょういつそのことジャージーかいしゃを会社かいしゃの制服せいふくにしませんか？
高野 : なぜ？
雨宮 : もう着る服がないんです。クリーニングに出すお金お金がなくて。
高野 : 自分で洗せんってアイロンあいらんかければいーだろ。
雨宮 : 眠ねむいし疲つかれてるし面倒めんどうくさいし。

Amemiya : Selamat pagi, Bucho bukanka kau suka celana pensil sebagai seragam resmi perusahaan ?
Takano : Kenapa ?
Amemiya : Aku sudah tidak memiliki pakaian lagi. Aku tidak punya uang untuk mengirimnya ke *laundry*.
Takano : Bukankah kau bisa mencuci dan menyetrika sendiri.
Amemiya : Aku mengantuk, lelah dan itu sangat merepotkan.

26. Data 26

千夏 : こんにちは～誰^{だれ}?
雨宮 : 誰?
小夏 : 千夏 勝手^{かって}に行っちゃダメでしょ。あ。。。こんにちは。
雨宮 : こんにちは。あ・・・私はその・・・。
小夏 : 知^しってます一緒に暮^{いっしょ}らしてること。

Chika : Selamat Siang. Siapa kamu ?
Amemiya : Kamu siapa ?
Konatsu : Chika, jangan masuk sembarangan.Oh...Halo(menyapa Amemiya)
Amemiya : Halo, oh aku...
Konatsu : Aku tahu, kau tinggal bersamanya.

27. Data 27

雨宮 : おはようございま～す。
高野 : おはよう. どうした? その顔^{かお}。
雨宮 : え?あ

Amemiya : Selamat Pagi.
Takano : Pagi. Apa yang terjadi dengan wajahmu ? .(Memberi cermin)
Amemiya : E ? A...(kaget melihat mukanya)

28. Data 28

瀬乃 : おはようございます。
高野 : おはよ。
瀬乃 : すいませんね朝^{あさ}早く。

Seno : Selamat Pagi.
Takano : Pagi
Seno : Maaf aku ada pertemuan jadi datang agak pagi.

29. Data 29

高野 : 戻^{もどり}香港^{ほんこん}から戻^{かえ}って来た雨宮^{あまみや}蛍^{へい}君^{くん}だ。電^{でん}港^{みなと}から戻^{かえ}って来た雨宮^{あまみや}蛍^{へい}君^{くん}だ。今日^{けふ}からチームの一^{いち}員^{いん}として働^{はたら}いてもら^{もら}う。
雨宮 : よろしくお願^{ねが}いします。

Takano : Ini adalah Amemiya Hotaru, dia baru saja kembali dari Hong Kong. Mulai hari ini, dia akan bekerja sebagai bagian tim kita. (memperkenalkan kepada karyawan)
Amemiya : Salam kenal (menyapa karyawan lainnya).

30. Data 30

雨宮 : またお出かけですか？
高野 : ああ。
雨宮 : 昨夜会ってた人？
高野 : ああ。
雨宮 : その人ってどういう・・・？
高野 : 君の知らない人だ。

Amemiya : Mau keluar lagi ?
Takano : Ya
Amemiya : Bersama orang yang tadi malam juga.
Takano : Ya
Amemiya : Dia itu oarang seperti apa ?
Takano : Kau tidak perlu tahu itu.

31. Data 31

雨宮 : 小夏さんと会ってたの？
高野 : 浴衣の着付けを頼まれたそれだけだ。
雨宮 : 井崎さん部長が小夏さんを連れ去ったって。
高野 : 着付けの仕方が間違ってることに気づいて。慌てて追いかけただけだ。
雨宮 : どこに連れ去ったんですか？
高野 : 近くのブティック試着室を借りた。
雨宮 : どうして？
高野 : 千夏ちゃんとの約束の時間に間に合わせるため。
雨宮 : そうじゃなくてどうして「家の中にずっといた」って。ウソをついたんですか？
高野 : 正直にいってもいいか？
雨宮 : もちろんです。
高野 : 多少ドキドキした。
雨宮 : ドキドキ？
高野 : 小夏に対して そういう感情のさざ波が起きたから 君には話しづらかった。

Amemiya : Kau bertemu dengan Konatsu ?
Takano : Dia memintaku untuk memasang Yukata. Tidak lebih dari itu.
Amemiya : Izaki bilang kau menarik Konatsu pergi.

Takano : Aku mengakui ada kesalahan dalam cara dia memakainya. Dan mengejar dia dengan tergesa-gesa. Itu saja.
 Amemiya : Kemana kau membawanya pergi ?
 Takano : Aku meminjam ruang butik di dekat situ.
 Amemiya : Kenapa ?
 Takano : Karena sudah tidak ada waktu lagi seperti yang di janjikan pada Chika.
 Amemiya : Bukan itu, kenapa kau mengatakan. Aku berada di rumah sepanjang waktu. Bukankah itu berbohong ?
 Takano : Apa boleh aku mengatakan yang sebenarnya ?
 Amemiya : Tentu saja.
 Takano : Jantungku berdegup sedikit banyak.
 Amemiya : Berdegup ?
 Takano : Menghadapi Konatsu, perasaan itu terbangun. Setelah itu sulit memberitahumu.

32. Data 32

高野 : 少し距離きよりを置おきたい。
 雨宮 : え？
 高野 : 離れて暮らそう。
 雨宮 : どういうこと？ どういうことですか！？私が……
 高野 : 君が悪いわけじゃないから。
 雨宮 : でも私が……。
 高野 : 俺の問題おれ もんだいだから。

Takano : Untuk sementara waktu, aku ingin menjaga jarak antara kita.
 Amemiya : Apa ? (Kaget)
 Takano : Mari kita hidup terpisah.
 Amemiya : Apa ini ? Apa maksudmu ? Aku....
 Takano : Ini bukan berarti kau buruk.
 Amemiya : Tapi, aku...
 Takano : Ini masalahku.

33. Data 33

小夏 : 帰りなさいよ。いつまでこんなことしてるつもり？
 高野 : だからこれは俺と雨宮の問題だから。俺には俺の考えがあつて。
 小夏 : あなたの考えがいつも正しいとは限らない。
 高野 : はあ・・・ほっといてくれないか。
 小夏 : ほっときたくてもあんな手紙託されたら
 高野 : 手紙？
 小夏 : あなたのことがお願いしますって。
 高野 : え？
 小夏 : お願いされても困る。私にはこんなの受け取れない。あなたに渡すわ。

Konatsu : Tolong pulanglah. Sampai kapan kau mau seperti ini ?
 Takano : Itulah kenapa, ini hanya masalah Amemiya dan aku. Bagiku, aku sudah punya rencana sendiri.
 Konatsu : Idemu tak selalu benar.
 Takano : Ah, bisa kau pergi ?
 Konatsu : Jika aku pergi, dia mempercayakan surat itu padaku.
 Takano : Surat ?
 Konatsu : Dia memintaku untuk membantumu.
 Takano : E ?
 Konatsu : Aku gelisah, karena telah dimintai tolong. Bagiku, aku tak bisa menerimanya. Aku akan memberikan padamu.

34. Data 34

高野 : 婚姻届 どうした？
 雨宮 : はっ！部長！婚姻届に ニャンコがウンコを…。
 高野 : 何！？
 雨宮 : 明日 朝イチで婚姻届を取って来て。二ツ木夫妻にきちんとわびて。私がきちんと責任を持ってやりますから お日柄のいい明日必ず入籍しましょう。
 雨宮 : 大丈夫ですよ 私は明日 高野 蛍になります。
 高野 : じゃあ 任せるよ。
 雨宮 : はい。

Takano : Bagaimana dengan pendaftaran pernikahannya ? (Menunjuk ke kamar Amemiya)
 Amemiya : Aahhh Boss.. Kucing mencuri formulir pernikahannya.
 Takano : Apa ? (begegas ke kamar Amemiya dan terlihat frustrasi)
 Amemiya : Pertama besok pagi, aku akan pergi mengambil formulir pernikahan dan meminta maaf pada futatsugi. Karena aku bertanggung jawab dan menulisnya. Ayo masukan nama kita dalam kartu keluarga dan menikah di hari keberuntungan besok tanpa masalah. Jangan khawatir, besok aku akan menjadi Takano Hotaru.
 Takano : Baiklah, aku percayakan padamu.
 Amemiya : Siap.